

F. 97 — 97

[96/31479]

5 DECEMBRE 1996. — Règlement contenant le budget général des dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 1997 (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1<sup>er</sup>. Le présent règlement règle une matière visée à l'article 166 de la Constitution.

Art. 2. Il est ouvert pour les dépenses de l'Agglomération de Bruxelles afférentes à l'année budgétaire 1997 un crédit s'élevant au montant ci-après :

en millions de francs	Crédits d'engagement — Vastleggingskredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnanceringskredieten	in miljoen frank
Crédits non dissociés	4.083.0	4.083.0	Niet-gesplitste kredieten

Art. 3. L'Agglomération de Bruxelles confie à la Région de Bruxelles-Capitale la charge d'effectuer des dépenses en son nom et pour son compte, y compris d'éventuelles dépenses se rapportant à des années antérieures et pour lesquelles aucun crédit n'a pu être ouvert dans les budgets précédents de l'Agglomération.

Art. 4. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1997.

Promulguons le présent règlement, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 5 décembre 1996.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites,

Ch. PICQUE

Le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures,

J. CHABERT

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport,

H. HASQUIN

Le Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente,

R. GRIJP

Le Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique,

D. GOSUIN

N. 97 — 97

[96/31479]

5 DECEMBRE 1996. — Verordening houdende de algemene uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1997 (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze verordening regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 166 van de Grondwet.

Art. 2. Voor de uitgaven van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 1997 wordt een krediet geopend ten bedrage van :

Art. 3. De Agglomeratie Brussel belast het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met de taak uitgaven in haar naam en voor haar rekening te doen, met inbegrip van eventuele uitgaven betreffende vorige jaren waarvoor geen enkel krediet kon worden geopend in de voorgaande Agglomeratiebegrotingen.

Art. 4. Deze verordening treedt in werking op 1 januari 1997.

Kondigen deze verordening af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 5 december 1996,

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid Huisvesting en Monumenten en Landschappen,

Ch. PICQUE

De Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen,

J. CHABERT

De Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer,

H. HASQUIN

De Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

R. GRIJP

De Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid,

D. GOSUIN

## TABLEAU

## TABEL

(en millions de francs)	A.B. — B.A.	1997 Crédits — Kredieten 1997	(in miljoen frank)
<b>PARTIE I</b>			<b>DEEL I</b>
<i>Dépenses propres à l'Agglomération</i>			<i>Eigen uitgaven van de Agglomeratie</i>
<b>DIVISION 00</b>			<b>AFDELING 00</b>
Transfert de revenus			Overdracht van inkomsten
00 Transfert de revenus à la Région	45.11	4.083.0	Overdracht van inkomsten aan het Gewest 00
Total de la division 00	45.11	4.083.0	Totaal afdeling 00

(1) Session ordinaire 1995-1996.

Documents du Conseil. — A-130/1. Projet de règlement. — A-130/2. Rapport.

Compte rendu intégral. — Discussion. Séances des 28 et 29 novembre 1996. — Adoption. Séance du 29 novembre 1996.

(1) Gewone zitting 1995-1996.

Documenten van de Raad. — A-130/1. Ontwerp van verordening. — A-130/2. Verslag.

Volledig verslag. — Bespreking. Vergaderingen van 28 en 29 november 1996. — Aanneming. Vergadering van 29 november 1996.